

**ACUERDO
ENTRE
LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
LA REPUBLICA DE TURQUIA
SOBRE COOPERACION
EN MATERIA VETERINARIA**

La República Argentina y la República de Turquía (en adelante denominadas "las Partes"),

Deseosas de facilitar la circulación de animales vivos y productos de origen animal provenientes de sus territorios o a través de sus respectivos territorios,

Compartiendo el compromiso de salvaguardar la sanidad animal y la salud pública y evitar la introducción de enfermedades transmisibles y productos peligrosos,

Con el propósito de desarrollar la cooperación técnica bilateral en el sector veterinario,

Sin perjuicio de sus obligaciones estipuladas en Acuerdos y Convenios Internacionales, han acordado lo siguiente:

Artículo 1

1. Las Partes autorizarán la importación a sus territorios y el tránsito a través de los mismos, de animales vivos y productos de origen animal (en adelante denominado "envío") con sujeción a las siguientes condiciones:

- a) Que se haya cumplido con las disposiciones de sanidad veterinaria pertinentes, vigentes y obligatorias del país importador o del país de tránsito, según corresponda;
- b) Que la autoridad competente del país importador, o el país de tránsito, según corresponda, haya emitido un permiso con anterioridad al envío;
- c) Que los envíos estén acompañados por un Certificado de Sanidad Veterinaria, redactado al menos en los idiomas turco y español, conforme al modelo exigido por el país importador o de tránsito, según corresponda.

2. A los fines de la implementación del párrafo 1, las Partes se comprometen a:

- a) Informarse y actualizarse mutuamente en forma regular sobre las disposiciones veterinarias obligatorias vigentes que rijan para los envíos hacia sus territorios o en tránsito a través de los mismos;
- b) Intercambiarse modelos de Certificados de Sanidad Veterinaria aplicables a las importaciones de envíos hacia sus territorios o en tránsito a través de los mismos, y a informarse de inmediato cualquier modificación de los mismos.

Artículo 2

- 1. En caso de que, en el punto de ingreso o en el lugar de destino, se haya establecido que los envíos no cumplen con las condiciones establecidas en el Certificado de Sanidad Veterinaria, la autoridad competente de la Parte importadora podrá aplicar medidas de conformidad con sus leyes y reglamentaciones nacionales.
- 2. Cuando se presente la situación especificada en el párrafo 1 del presente artículo, la autoridad competente de la Parte importadora informará debidamente a la autoridad competente de la Parte exportadora sobre las irregularidades observadas y las medidas impuestas.

Artículo 3

1. Las autoridades competentes de las Partes se comprometen a:

- a) Intercambiar Informes mensuales de las enfermedades de notificación obligatoria que ocurran en sus respectivos territorios, en particular, el/los nombre/s y código/s de la/s región/es afectadas y la cantidad y especie de animales afectados. Los Informes mensuales podrán ser transmitidos electrónicamente, ya sea por correo electrónico o por internet.
- b) Informarse mutuamente por escrito de forma inmediata después de que se haya detectado el primer brote de cualquier enfermedad incluida en la Lista A de la OIE (Organización Mundial de Sanidad Animal) y, posteriormente, suministrarse información actualizada sobre la evolución de la enfermedad.
- c) Intercambiar información sobre acciones preventivas y medidas de control adoptadas para proteger su ganado de enfermedades contagiosas.

2. Las autoridades competentes de las Partes se comprometen asimismo a:

- a) Promover la cooperación y proyectos técnicos conjuntos contra las enfermedades enumeradas en la Lista A de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE), en el marco de la Organización para la Agricultura y Alimentación (FAO) y del Grupo Tripartito Organización Mundial de Sanidad Animal/Comunidad Económica Europea/Organización para la Agricultura y Alimentación OIE/CE/FAO;
- b) Trabajar en forma conjunta en la vigilancia, prevención y control de enfermedades animales transfronterizas.

Artículo 4

1. Las autoridades competentes de las Partes promoverán la cooperación regional bilateral y multilateral en el campo veterinario, en especial a través de:

- a) El intercambio de reglamentaciones y publicaciones profesionales o científicas relacionadas a la veterinaria;
- b) El intercambio de sus planes actuales de control de residuos contenidos en productos de origen animal, como así también los resultados anuales obtenidos de la implementación de dichos planes;
- c) La facilitación de la cooperación entre instituciones científicas, laboratorios de diagnóstico y análisis que estén interesados en el estudio y la investigación de los principales aspectos de la sanidad animal y pública de interés común;
- d) El otorgamiento de asistencia técnica e intercambio de experiencia mutua en materia de vigilancia, prevención y control de enfermedades animales;
- e) En caso de emergencia y a solicitud de una de las Partes, el intercambio de cepas patógenas con fines experimentales o de diagnóstico, como así también el intercambio de experiencias sobre el enfoque de técnicas de diagnóstico;
- f) La promoción del intercambio de expertos nacionales en veterinaria con vistas a profundizar el entendimiento y la confianza mutua en la organización y funcionamiento de los servicios veterinarios, procedimientos de exportación y certificación, de detección e información de enfermedades, y estado de la sanidad animal y sistemas de información;

- g) Esfuerzos tendientes a organizar reuniones anuales programadas de expertos sobre temas trascendentes y de interés común y, en caso de emergencia y ante una solicitud por escrito de una de las Partes, reuniones extraordinarias de funcionarios veterinarios de alto nivel con vistas a coordinar medidas para la prevención y el control de epizootias.

2. Los gastos incurridos en la implementación de las actividades mencionadas en el párrafo 1 del presente artículo, y en particular en los subpárrafos (f) y (g) del mismo, se solventarán con arreglo a las siguientes normas generales:

- a) Cuando las visitas de expertos que se mencionan en el párrafo 1(f) se efectúen en virtud de una invitación formal de la Parte anfitriona, los gastos de organización y los gastos de viaje y alojamiento de los expertos visitantes serán sufragados por la Parte anfitriona;

Cuando las visitas de expertos que se mencionan en el párrafo 1 (f) se efectúen en virtud de una solicitud formal de la Parte que los envía, los gastos de organización serán sufragados por la Parte anfitriona, mientras que los gastos de viaje y alojamiento de los expertos visitantes estarán a cargo de la Parte que los envía.

- b) Las reuniones que se mencionan en el párrafo 1 (g) serán organizadas sobre una base de reciprocidad y los gastos de organización estarán a cargo de la Parte anfitriona, mientras que los gastos de viaje, alojamiento y viáticos de los expertos los soportará la Parte que los envía.

- c) Estará a cargo de la Parte que envía la contratación de un seguro médico internacional a favor de los representantes y/o especialistas con cobertura durante todo el periodo del desplazamiento

Artículo 5

A los fines de la implementación del presente Acuerdo, las autoridades competentes nacionales de las Partes serán:

- a) Por la República Argentina, el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA) de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos.
- b) Por la República de Turquía, la Dirección General de Protección y Control, Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales, Ankara.

Artículo 6

Las controversias que surjan de la implementación del presente Acuerdo serán resueltas, en primera instancia, por las autoridades competentes nacionales designadas de las Partes.

Las cuestiones que no pudieran ser solucionadas, serán resueltas a través de la vía diplomática.

Artículo 7

Las disposiciones y el ámbito de aplicación del presente Acuerdo podrán complementarse o modificarse con el consentimiento formal, por escrito, de ambas Partes

Artículo 8

El presente Acuerdo entrará en vigor treinta días después de la fecha de recepción de la última notificación, por la vía diplomática, mediante la cual las Partes se notifiquen mutuamente que se ha cumplido con todos los procedimientos legales internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo.

El presente Acuerdo se celebra por un período de 5 años y se prorrogará automáticamente por otro período de 5 años, salvo que una de las Partes lo declare por terminado por escrito, a través de la vía diplomática, con una antelación mínima de seis meses respecto de la terminación del período de validez respectivo.

Hecho en Ankara, el 28 de marzo de 2005, en dos originales, en los idiomas español, turco e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación prevalecerá la versión en inglés.

**POR
LA REPUBLICA ARGENTINA**



RAFAEL BIELSA
Ministro de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto

**POR
LA REPUBLICA DE TURQUIA**



ABDULLAH GÜL
Vice Primer Ministro y Ministro
de Asuntos Exteriores

**AGREEMENT
BETWEEN
THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE REPUBLIC OF TURKEY
ON COOPERATION
IN THE VETERINARY FIELD**

The Argentine Republic and the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to facilitate the circulation of live animals and products of animal and products of animal origin coming from or through their respective territories,

Sharing the commitment to safeguard animal and public health and prevent the introduction of transmissible animal diseases and unsafe products,

Pursuing the development of bilateral technical cooperation in the veterinary sector,

Without prejudice to their obligations stipulating from International Agreements and Conventions, have agreed as follows:

Article 1

1. Import and transit of live animals and products of animal origin (hereinafter referred to as "shipment") is allowed subject to the following conditions:
 - a) The relevant, current and compulsory veterinary health conditions of the importing country, or the transit country as appropriate, are complied with,
 - b) A permit has been issued by the competent authority of the importing country, or the transit country as appropriate, prior to dispatch,
 - c) Shipments shall be accompanied by a Veterinary Health Certificate, drawn up at least in Spanish and Turkish languages, conforming to the specimen required by the importing country or the transit country, as appropriate.

2. For the purpose of implementing paragraph 1, the Parties undertake to:

- a) Inform and update regularly each other of the current compulsory veterinary conditions governing import of shipments into, or transit via, their territories.
- b) Exchange specimens of Veterinary Health Certificates applicable in imports of shipments into, or transit via, their territories and promptly advise each other of any modifications thereof.

Article 2

- 1. If, either at the point of entry or at the place of destination, it is established that shipments do not comply with the conditions stated in the Veterinary Health Certificate, the competent authority of the importing Party may apply measures in accordance with its national laws and regulations.
- 2. When the situation described in paragraph 1 of this article arises, the competent authority of the importing Party shall duly inform the competent authority of the dispatching Party with regard to the observed irregularities and the imposed measures.

Article 3

1. The competent authorities of the Parties undertake to:

- a) Exchange Monthly Reports of compulsorily notifiable diseases occurring in their respective territories and State, in particular, the name(s) and code(s) of the affected region(s) and the number and species of affected animals. Monthly Reports may be notified electronically, either by e-mail or via internet.
- b) Immediately inform each other in writing, following primary detection of an outbreak of any disease included in the OIE (International Office for Epizootic Diseases) List A subsequently, up date each other on the evolution of this disease.
- c) Exchange information on preventive action and control measures taken to protect their livestock's from contagious diseases.

2. The competent authorities of the Parties further undertake to :

- a) Promote jointly cooperation and technical projects against the diseases listed in the OIE List A, in the framework the FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations) and the OIE/EC (European Commission) /FAO Tripartite Group.

- b) Work jointly for the surveillance, prevention and control of trans-boundary animal diseases.

Article 4

1. The competent authorities of the Parties will promote bilateral and multi-lateral regional cooperation in the veterinary field, particularly by:
 - a) Exchanging regulations and professional or scientific publications pertaining to the veterinary field,
 - b) Exchanging their current residue monitoring plans in products of animal origin, as well as the annual results obtained from the implementation of these plans,
 - c) Facilitating cooperation between scientific institutions, diagnostic and analytical laboratories involved in the study and research of outstanding animal and public health aspects of common interest.
 - d) Extending mutual technical assistance and expertise in the fields of surveillance, prevention and control of animal diseases,
 - e) In case of emergency and upon request by one of the Parties, exchanging strains of pathogens for experimental or diagnostic purposes, as well as sharing expertise on approach diagnostic techniques.
 - f) Encouraging exchanges of national veterinary experts with a view to enhance mutual understanding of and confidence in the organization and function of veterinary services, exporting and certifying procedures, disease detection and reporting procedures, and animal health status and information systems.
 - g) Making an effort to organize scheduled annual meetings of experts on issues of outstanding and common interest and, in cases of an emergency and upon a written request by one of the Parties, extraordinary meetings of senior veterinary officers with a view to coordinate measures for prevention and control of epizootic animal diseases.
2. Expenditures incurred by the implementation of actions referred to in paragraph 1 of this article, and in particular sub-paragraphs (f) and (g) thereof, shall be covered in accordance with the following general rules:
 - a) When visits of experts referred to in paragraph 1(f) are made following a formal invitation by the hosting Party, organizational costs as well as

travel and accommodation expenses of the visiting experts will be borne by the hosting Party.

When visits of experts referred to in paragraph 1 (f) are made following a formal request by the dispatching Party, organizational costs will be borne by the hosting Party, while travel and accommodation costs of visiting experts will be covered by the dispatching Contracting Party.

- b) Meetings referred to in paragraph 1 (g) shall be organized on a reciprocal basis and organizational costs will be covered by the hosting Party, while travel, accommodation and subsistence expenses of traveling experts will be borne by the Party who sent it.
- c) The sending Party shall be responsible for contracting an international medical insurance for the representatives and/or experts, covering the complete travelling period

Article 5

For the purpose of implementing this Agreement, the national competent authorities of the Contracting Parties shall be:

- a) For the Argentine Republic; the National Health and Agro-food Quality Service (SENASA), under the Secretariat of Agriculture, Live stock, Fisheries and food
- b) For the Republic of Turkey; the Directorate General of Protection and Control, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, Ankara

Article 6

Disputes arising from the implementation of this Agreement will be resolved, in the first instance, by the representatives of the designated national competent authorities of the Parties.

Persisting disputable issues will be resolved through diplomatic channels.

Article 7

The provisions and scope of application of this Agreement may be supplemented or amended subject to formal consent, in writing, by both Parties.

Article 8

This Agreement shall come into force on the thirtieth day after the day of the receipt of the last notification through diplomatic channel by which the Parties inform each other that all national legal requirements for the coming into force of this Agreement have been fulfilled.

This Agreement has been concluded for a period of 5 years and shall be automatically extended for another period of 5 years, unless one of the Parties denounces it in writing through diplomatic channel at least 6 months before the termination of the respective validity period.

Done in Ankara on the 28 of March 2005, in two originals, in the Spanish, Turkish, and English languages, each of them being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF
THE ARGENTINE REPUBLIC**

**ON BEHALF OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**



RAFAEL BIELSA
Minister of Foreign Affairs,
International Trade and Worship



ABDULLAH GÜL
Deputy Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs

**ARJANTİN CUMHURİYETİ
İLE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ARASINDA
VETERİNERLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Arjantin Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır),

Ülkelerinin topraklarına gelen ve giden canlı hayvan ve hayvansal ürün ve hayvan orijinli ürünlerin dolaşımını kolaylaştırmayı temenni ederek,

Hayvan ve halk sağlığını korumak ve bulaşıcı hayvan hastalıkları ve güvenilir olmayan ürünlerin girişini engellemek taahhüdünü paylaşarak,

Veterinerlik sektöründe ikili teknik işbirliğinin gelişimini takip ederek,

Taraf oldukları Uluslararası Anlaşma ve Sözleşmelerden kaynaklanan yükümlülüklerini etkilemeksizin aşağıdaki konular üzerinde anlaşmışlardır:

Madde 1

1.Canlı hayvan ve hayvansal orijinli ürünlerin ithalat ve transit geçişine (bundan böyle "sevkiyat" olarak anılacaktır) aşağıdaki şartlar dikkate alınarak müsaade edilir:

a) İthalatçı ülke yada transit ülkesinin ilgili, mevcut ve zorunlu veteriner-sağlık şartlarına uyulması,

b) İthalatçı ülke yada transit ülkesinin yetkili otoritesince sevkten önce bir izin düzenlenmesi,

c) Sevkiyatın yanında ithalatçı ülke yada transit ülkesinin talep ettiği örneğe uygun en azından Türkçe ve İspanyolca dillerinde hazırlanmış bir Veteriner Sağlık Sertifikası bulundurulması.

2. Paragraf 1'in uygulanması amacıyla Taraflar aşağıdakileri taahhüt ederler:

a) Sevkiyatın topraklarına ithalatını veya topraklarından transit geçişini düzenleyen mevcut zorunlu veterinerlik şartlarını birbirlerine bildirmek ve düzenli olarak güncelleştirmek,

b) Sevkiyatların topraklarına ithalatında veya topraklarından transit geçişinde uygulanabilir Veteriner Sağlık Sertifika örneklerinin değişiminde bulunmak ve bunlarda yapılacak herhangi bir değişikliği derhal karşı tarafa bildirmek.

Madde 2

1. Eğer sevkiyatların giriş noktasında veya nihai varış yerinde Veteriner Sağlık Sertifikasında belirtilen şartları taşımadıkları tespit edilirse, ithalatçı Tarafın yetkili otoritesi kendi ulusal kanun ve yönetmelikleri gereğince önlemler alabilir.

2. Paragraf 1'de belirtilen bir durum ortaya çıktığında, ithalatçı Tarafın yetkili otoritesi gözlemlenen düzensizlikler ve alınan önlemler konusunda sevk eden Tarafın yetkili otoritesini usulen haberdar edecektir.

Madde 3

1. Tarafların yetkili otoriteleri aşağıdakileri taahhüt ederler:

a) Topraklarında oluşan ihbari mecburi hastalıkların Aylık Raporlarının değişiminde bulunarak etkilenen bölge(ler)'in özellikle ad(lar)ı ve kod(lar)ını ve etkilenen hayvanların sayı ve türlerini belirtmek. Aylık Raporlar e-mail yada internet vasıtasıyla elektronik olarak bildirilebilir.

b) OIE'nin A Listesi'nde bulunan hastalıklardan herhangi birinin ortaya çıkışının ilk tespiti ardından derhal birbirlerini yazılı olarak haberdar etmek ve bu hastalığın gidişatı konusunda birbirlerine güncel olarak bilgi vermek.

c) Hayvan varlıklarını bulaşıcı hastalıklardan korumak için alınan önlem ve kontrol tedbirleri ile ilgili bilgi değişiminde bulunmak.

2. Tarafların yetkili otoriteleri ayrıca aşağıdakileri taahhüt eder,

a) FAO ve OIE/EC/FAO Üçlü Grubu çerçevesinde OIE'nin A Listesi'nde bulunan hastalıklara karşı ortaklaşa olarak işbirliğı ve teknik projeler geliştirmek.

b) Sınır aşan hayvan hastalıklarının önlenmesi ve kontrolü için ortaklaşa çalışmalarda bulunmak.

Madde 4

1. Tarafların yetkili otoriteleri veterinerlik alanında ikili ve çok taraflı bölgesel işbirliğini özellikle aşağıdaki yollarla geliştireceklerdir:

a) Veterinerlikle ilgili yönetmelik ve profesyonel yada bilimsel yayınların değışimini sağılamak,

b) Hayvansal orijinli ürünlerde mevcut kalıntı izleme planları ve bu planların uygulanmasından elde edilen yıllık sonuçların değışimini sağılamak,

c) İki ülkeyi de ilgilendiren mevcut hayvan ve halk sağığı konularının incelenmesi ve araştırılmasında görev alan bilimsel kuruluşlar, teşhis ve analiz laboratuvarları arasındaki işbirliğini kolaylaştırmak,

d) Hayvan hastalıklarının taranması, önlenmesi ve kontrolü alanlarında karşılıklı teknik yardım ve uzmanlığı genişletmek,

e) Acil durumlarda ve Taraflardan birinden talep gelmesi durumunda deneysel ve teşhis amaçlı olarak patojen suşların değışimi ve teşhis tekniklerinde yaklaşım konusunda uzmanlık paylaşımını sağılamak,

f) Karşılıklı anlayış ve güvenin geliştirilmesi açısından veterinerlik servislerinin organizasyon ve fonksiyonu, ihracat ve sertifikasyon prosedürleri, hastalık tespit ve bildirim prosedürleri, hayvan sağık durumu ve bilgi iletişim sistemleri konularında ulusal veterinerlik uzmanlarının değışimlerini teşvik etmek,

g) Önemli ve ortak konulardaki meselelerde planlı yıllık uzman toplantıları ve acil durumlarda ve Tarafların birinin yazılı talebi durumunda epizootik hayvan hastalıklarının önlenmesi ve kontrolü için alınan önlemlerin koordine edilmesi için olağanüstü resmi uzman veteriner toplantıları organize etmek için çaba sarf etmek.

2. Bu Maddenin 1.paragrafında özellikle de (f) ve (g) alt paragraflarında belirtilen eylemlerin uygulanması ile ilgili olarak çıkacak masraflar aşağıdaki genel kurallara göre karşılanacaktır.

a) Paragraf 1(f)'de belirtilen uzman ziyaretleri, gönderen Tarafın resmi bir talebi ile yapıldığında organizasyon masrafları ev sahibi Tarafça karşılanırken ziyaretçi uzmanların seyahat ve konaklama masrafları gönderen Tarafça karşılanacaktır.

Paragraf 1(f)'de belirtilen uzman ziyaretleri, gönderen Tarafın resmi bir talebi ile yapıldığında organizasyon masrafları ev sahibi Tarafça karşılanırken ziyaretçi uzmanların seyahat ve konaklama masrafları gönderen Tarafça karşılanacaktır.

b) Paragraf 1(g)'de belirtilen toplantılar karşılıklı olarak organize edilecek, organizasyon masrafları ev sahibi Tarafça karşılanırken ziyaretçi uzmanların seyahat, konaklama ve iâşe masrafları gönderen Tarafça karşılanacaktır.

c) Gönderen Taraf temsilci ve/veya uzmanlar için tüm seyahat süresini kapsayan uluslararası bir tıbbi sigorta yapılmasından sorumludur.

Madde 5

Bu Anlaşmanın uygulanması amacıyla Tarafların ulusal yetkili otoriteleri:

a) Arjantin Cumhuriyeti adına, Tarım, Hayvancılık, Balıkçılık ve Gıda Bakanlığı bünyesinde Ulusal Sağlık ve Tarımsal Gıda Kalitesi Servisi (SENASA),

b) Türkiye Cumhuriyeti adına, Tarım ve Köyişleri Bakanlığı, Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü, Ankara olacaktır.

Madde 6

Bu Anlaşma'nın uygulanmasından çıkacak anlaşmazlıklar ilk önce Tarafların tayin edilmiş yetkili ulusal otoritelerinin temsilcilerince çözüme kavuşturulacaktır.

Bu yolla çözümlenemeyen anlaşmazlıklar diplomatik kanallar vasıtasıyla çözülecektir.

Madde 7

Bu Anlaşmanın hükümlerine ve uygulama kapsamına her iki Tarafın yazılı olarak karşılıklı muvafakatı ile eklemeler ve düzenlemeler yapılabilir.

Madde 8

Bu Anlaşma, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm ulusal yasal şartların yerine getirildiğinin Taraflarca diplomatik yollarla birbirlerine bildirilmesi yönündeki son yazılı tebliğin alındığı günden sonraki otuzuncu günde yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma 5 yıllık bir süre için imzalanmıştır ve Taraflardan birinin, Anlaşmanın geçerlilik süresinin sona ermesinden en az 6 ay önce diplomatik kanallar vasıtasıyla yazılı olarak beyan etmedikçe, Anlaşma gelecek 5 yıl için otomatik olarak uzatılacaktır.

İş bu Anlaşma Ankara'da, 28 Mart 2005 tarihinde, İspanyolca, Türkçe ve İngilizce dillerinde ve her biri eşit güvenilirlikte iki orijinal nüsha olarak yapılmıştır. Tercümede olabilecek bir ihtilaf durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

ARJANTİN CUMHURİYETİ
ADINA

Rafael BIELSA
Dışişleri, Uluslararası Ticaret ve
Dinişleri Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ADINA

Abdullah GÜL
Başbakan Yardımcısı ve
Dışişleri Bakanı